German

|  |
| --- |
| **Header texts:** |
| SEPA Direct Debit Mandate | SEPA-Lastschrift-Mandat |
| Mandate reference – to be completed by the creditor | Mandatsreferenz - vom Zahlungsempfänger auszufüllen |
| CREDITOR’S NAME & LOGO | Name und Logo des Zahlungsempfängers |
| **Authorisation statement:** |
| By signing this mandate form, you authorise (A) {NAME OF CREDITOR} to send instructions to your bank to debit your account and (B) your bank to debit your account in accordance with the instructions from {NAME OF CREDITOR}.  | Ich ermächtige/ Wir ermächtigen (A) [Name des Zahlungsempfängers], Zahlungen von meinem/ unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich (B) weise ich mein/ weisen wir unser Kreditinstitut an, die von [Name des Zahlungsempfängers] auf mein/ unser Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.  |
| As part of your rights, you are entitled to a refund from your bank under the terms and conditions of your agreement with your bank. A refund must be claimed within 8 weeks starting from the date on which your account was debited. | Hinweis: Ich kann/ Wir können innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem/ unserem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen. |
| Please complete all the fields marked \*. | Bitte alle mit \* gekennzeichneten Felder ausfüllen. |

|  |
| --- |
| **Upper field texts:** |
| 1 | Your nameName of the debtor(s) | Name des ZahlungspflichtigenName des Zahlungspflichtigen (Kontoinhaber) |
| 2 | Your addressStreet name and number | Anschrift des ZahlungspflichtigenStraße und Hausnummer |
| 3 | Postal codeCity | PostleitzahlOrt |
| 4 | Country | Land |
| 5 | Your account numberAccount number - IBAN | Internationale Bankkontonummer - IBAN des Zahlungspflichtigen |
| 6 | SWIFT BIC | SWIFT BIC/ Bank Identifier Code/ Internationale Bankleitzahl des Instituts des Zahlungspflichtigen |
| 7 | Creditor’s nameCreditor name | Name des ZahlungsempfängersName des Zahlungsempfängers |
| 8 | Creditor identifier | Identifikationsnummer des Zahlungsempfängers/ Gläubiger-Identifikationsnummer |
| 9 | Street name and number | Straße und Hausnummer |
| 10 | Postal codeCity | PostleitzahlOrt |
| 11 | Country | Land |
| 12 | Type of payment:Recurrent paymentor One-off payment | Zahlungsart:Wiederkehrende ZahlungEinmalige Zahlung |
| 13 | City or town in which you are signingLocationDate | Unterzeichnet inOrtDatum |
| **Signature texts:** |
| Signature(s)Please sign here | Unterschrift(en)Unterschrift(en) des Zahlungspflichtigen |
| Note: Your rights regarding the above mandate are explained in a statement that you can obtain from your bank. | Hinweis: Meine/ Unsere Rechte zu dem obigen Mandat sind in einem Merkblatt enthalten, das ich/ wir von meinem/ unserem Kreditinstitut erhalten kann/ können. |
| **Lower field texts:** |
| Details regarding the underlying relationship between the Creditor and the Debtor – for information purposes only. | Zur Information: Angaben zum Vertragsverhältnis zwischen dem Zahlungsempfänger und dem Zahlungspflichtigen. |
| 14 | Debtor identification codeWrite any code number here which you wish to have quoted by your bank | Identifikationsnummer des ZahlungspflichtigenTragen Sie hier eine Identifikationsnummer ein, die Ihr Kreditinstitut angeben soll |
| 15 | Person on whose behalf payment is made | Vertragspartner des Zahlungspflichtigen |
|  | Name of the Debtor Reference Party: If you are making a payment in respect of an arrangement between {NAME OF CREDITOR} and another person (e.g. where you are paying the other person’s bill) please write the other person’s name here. | Name des Vertragspartners des Zahlungspflichtigen: Falls Sie eine Zahlung aufgrund einer Vereinbarung zwischen (NAME DES ZAHLUNGSEMPFÄNGERS) und einer anderen Person tätigen (z. B. wenn Sie eine Rechnung dieser anderen Person bezahlen), tragen Sie bitte den Namen dieser anderen Person hier ein. |
|  | If you are paying on your own behalf, leave blank. | Dieses Feld nicht ausfüllen, falls Sie für sich selbst zahlen. |
| 16 | Identification code of the Debtor Reference Party | Identifikationsnummer der Referenzpartei des Zahlungspflichtigen |
| 17 | Name of the Creditor Reference Party: Creditor must complete this section if collecting payment on behalf of another party. | Name der Referenzpartei des Zahlungsempfängers: Der Zahlungsempfänger ergänzt diese Angabe, falls der Einzug für einen Dritten erfolgt. |
| 18 | Identification code of the Creditor Reference Party | Identifikationsnummer der Referenzpartei des Zahlungsempfängers |
| 19 | In respect of the contract:Identification number of the underlying contract | Mit Bezug auf den Vertrag:Referenznummer des zugrunde liegenden Vertrages |
| 20 | Description of contract | Vertragsbezeichnung/ Zweck |
| **Information texts:** |
| Please return to | Bitte zurücksenden an |
| Creditor’s use only | Für interne Vermerke des Zahlungsempfängers |